



SUPPORTO LINGUISTICO (FR->IT)



Servizi offerti

- Traduzione giuridica :** Procure, Atti di divorzio, Direttive UE...
- Traduzione commerciale :** CGV, Contratti di commissione, Statuti societari...
- Traduzione pour le web :** E-commerce, gastronomia, moda, slogans, sottotitoli...
- Traduzione pour le tourisme :** Guide, Articoli di promozione territoriale...
- Tempistica di traduzione :** circa 2000 parole al giorno
- Interpretazione :** consecutiva, simultanea, di trattativa (anche per telefono o skype)
- Corsi :** francese commerciale



Expérience professionnelle

- 2015-2019 Freelance - Francia** (Supporto linguistico alle professioni liberali, agenzie di traduzione, agenzie immobiliari, piccole imprese)
- 2006/2008 Luxottica France - Francia** (Settore : occhialeria)
Assistente manager bilingue (IT<>FR)
Responsabilità : Interfaccia negli scambi scritti e orali tra collaboratori, clienti, dirigenti italiani e francesi
- 2000/2003 FujitsuSiemensComputers - Germania** (Settore : hardware)
Assistente manager trilingue (DE-EN-IT)
Responsabilità : Tradurre schede tecniche per il sito ufficiale della società
- 1998/1999 GETRAG S.p.A. - Italia** (Settore : automobilistico)
Traduttrice - Interprete (DE>IT)
Responsabilità : Interpretazione di trattativa (DE<>IT)
Supporto amministrativo nella gestione quotidiana dell'unità produttiva
Formatrice degli operai su nuovo software di produzione (SAP)
- 1995/1996 Sudconf S.p.A. - Italia** (Settore : moda)
Traduttrice (DE>IT)
Responsabilità : Tradurre istruzioni per la confezione dei capi di



Formation

- S.S.T.I. (Scuola superiore per Traduttori e Interpreti)** Pescara-Italia 110/110
Master in interpretazione consecutiva, simultanea, di trattativa
- S.S.T.I. (Scuola superiore per Traduttori e Interpreti)** Pescara-Italia 110/110
Master in Traduzione specializzata (giuridico-commerciale ; web ; turismo)
- Langue&Parole** (Formazione continua) Milano-Italia
Progetta testi e siti con la SEO Base+Avanzato
La trascrizione audio
Transcreation, o l'arte di gestire le parole nel marketing e nella pubblicità
Insegnare una lingua online
- STL-Studio di Traduzioni** (Formazione continua) Pisa-Italia
Formazione in revisione editoriale
Formazione in project management di traduzione
- 2015 UCECAAP-Unione delle Compagnie Periti giudiziari** Nizza-Francia
Formazione procedurale alla perizia giudiziaria dei traduttori-interpreti
- 2005 Università di lingue e letterature straniere** Bari - Italia
Laurea in lingua e letteratura tedesca
Voto : 110/110

Dati personali

Residenza : Antibes-Francia
SIRET (codice fiscale): 803 228 857 00014
TVA intracomunitaria : FR 70 803228857
Sito web: www.giosupport.com
Email : g.gagliardi@giosupport.com
Skype : skype.gagliardi

Conoscenze linguistiche

- Italiano ★★★★★
- Francese ★★★★★☆
- Inglese ★★★★★☆
- Tedesco ★★★★★☆
- Spagnolo ★☆☆☆☆
- Russo ★☆☆☆☆

Conoscenze informatiche

- Wordfast Anywhere ★★★★★
- Trados Studio 2017 ★★★★★☆
- Pack Office 2010/16 ★★★★★☆
- Pack Google Apps ★★★★★☆
- Bitrix24, ProjectOpen ★★★★★☆
- CRM Dolibarr ★★★★★☆
- GIMP, Photoshop ★☆☆☆☆

Qualità

- Entusiasmo ★★★★★
- Gestione del tempo ★★★★★☆
- Ascolto attivo ★★★★★☆
- Resilienza ★★★★★☆
- Spirito critico ★★★★★☆
- Adattamento ★★★★★☆
- Persuasione ★☆☆☆☆

Interessi

Letture : Psicologia (Intelligenza emotiva e sviluppo personale) ; Salute (Medicine alternative, nutrizione)
Sport : Basket, tennis
Ballo : Cha-cha-cha, tango, rock n'roll, valzer
Moda : customizzare